

1 וּבַשָּׁנִים עָשָׂר חָדָשׁ הוּא־חֹדֶשׁ אֲדָר בְּשָׁלוּשָׁה עָשָׂר יוֹם בּוֹ אֲשֶׁר הִגִּיעַ
 דְּבַר־הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ לְהַעֲשׂוֹת בַּיּוֹם אֲשֶׁר שָׁבְרוּ¹ אֲבֵי הַיְּהוּדִים לְשָׁלוֹט²
 בָּהֶם וְנִהְפְּזוּ הוּא אֲשֶׁר יִשְׁלֹטוּ הַיְּהוּדִים הַמָּה בְּשׂוֹאֵיהֶם:

2 נִקְהָלוּ הַיְּהוּדִים בְּעָרֵיהֶם בְּכָל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אַחֲשׁוּרוֹשׁ לְשַׁלַּח יָד
 בַּמִּבְקָשִׁי רָעָתָם וְאִישׁ לֹא־עָמַד לִפְנֵיהֶם כִּי־נָפַל פַּחַדָּם עַל־כָּל־הָעַמִּים:

3 וְכָל־שָׂרֵי הַמְּדִינֹת וְהָאֲחֻשְׁדֶּרְפָּנִים³ וְהַפַּחֹזִת וְעַשֵׂי הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר
 לַמֶּלֶךְ מִנְּשָׂאִים אֶת־הַיְּהוּדִים כִּי־נָפַל פַּחַד־מֶרְדֳּכִי עֲלֵיהֶם:

¹ שבר – qal: test, investigate piel: hope

² שלט – qal: with בָּ it means “to gain power over”

³ Satraps

4 כִּי־גָדוֹל מֶרְדֵּכִי בְּבֵית הַמֶּלֶךְ וְשָׁמְעוּ הוֹלֵךְ בְּכָל־הַמְּדִינֹת כִּי־הָאִישׁ
מֶרְדֵּכִי הוֹלֵךְ וְגָדוֹל: פ

15 וַיָּכּוּ הַיְּהוּדִים בְּכָל־אַיְבֵיהֶם מִכַּת־חֶרֶב וְהָרָג⁴ וְאַבְדָּן⁵ וַיַּעֲשׂוּ בְשֵׁנֵיהֶם
בְּרָצוֹנָם:

6 וּבְשׁוֹשָׁן הַבִּירָה הָרָגוּ הַיְּהוּדִים וְאַבְדַּ חֲמֵשׁ מֵאוֹת אִישׁ:

7 וְאֵת | פֶּרְשֵׁנְדָתָא וְאֵת | דִּלְפֹּן וְאֵת | אֶסְפֶּתָא:⁶

8 וְאֵת | פֹּרְתָא וְאֵת | אֲדִלְיָא וְאֵת | אֲרִידָתָא:

⁴ slaughter

⁵ destruction

⁶ V7-9 contain the names of Haman's sons

9 וְאֵת | פֶּרֶם שֶׁתָּא וְאֵת | אֲרִיסִי וְאֵת | אֲרָדִי וְאֵת | וַיִּזְתָּא:

10 עֲשֶׂרֶת בְּנֵי הָמֶן בְּן־הַמֶּדְתָּא צָרַר הַיְּהוּדִים הָרְגוּ וּבִבְזָה לֹא שָׁלְחוּ אֶת־
יָדָם:

11 בַּיּוֹם הַהוּא בָּא מִסְפֵּר הַהֲרוּגִים בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: ס

12 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה הָרְגוּ הַיְּהוּדִים וְאַבְדַּ
חֲמֵשׁ מֵאוֹת אִישׁ וְאֵת עֲשֶׂרֶת בְּנֵי־הָמֶן בְּשֹׁאֵר מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ מִה עָשׂוּ
וּמִה־שָׂאֲלָתְךָ וַיִּנָּתֶן לָךְ וּמִה־בִקְשָׁתְךָ עוֹד וַתַּעַשׂ:

13 וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אֶם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב יִנָּתֵן גַּם-מָחָר לַיהוּדִים אֲשֶׁר
בְּשׁוֹשָׁן לַעֲשׂוֹת כְּדַת הַיּוֹם וְאֵת עֲשֶׂרֶת בְּנֵי-הָמֶן יִתְּלוּ עַל-הָעֵץ:

14 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לַהֲעֲשׂוֹת כֵּן וַתִּנָּתֵן דָּת בְּשׁוֹשָׁן וְאֵת עֲשֶׂרֶת בְּנֵי-הָמֶן
תָּלוּ:

15 וַיִּקְהֲלוּ הַיהוּדִים אֲשֶׁר-בְּשׁוֹשָׁן גַּם בַּיּוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אָדָר
וַיַּהֲרֹגוּ בְּשׁוֹשָׁן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ וּבְבִזָּה לֹא שָׁלְחוּ אֶת-יָדָם:

16 וַשָּׂאָר הַיהוּדִים אֲשֶׁר בְּמִדְיָנוֹת הַמֶּלֶךְ נִקְהְלוּ | וַעֲמַד עַל-נַפְשָׁם וְנוֹחַ
מֵאִיבֵיהֶם וְהָרַג בְּשָׁנָאֵיהֶם חֲמִשָּׁה וּשְׁבַעַיִם אָלֶף וּבְבִזָּה לֹא שָׁלְחוּ אֶת-
יָדָם:

17 בַּיּוֹם־שְׁלֹשָׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ אֲדָר וְנוֹחַ בְּאַרְבַּעַה עָשָׂר בּוֹ וַעֲשֵׂה אֹתוֹ יוֹם
מְשֻׁתָּה וְשִׂמְחָה:

18 וְהַיְּהוּדִים אֲשֶׁר־בְּשׁוּשַׁן נִקְהְלוּ בְּשְׁלֹשָׁה עָשָׂר בּוֹ וּבְאַרְבַּעַה עָשָׂר בּוֹ
וְנוֹחַ בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר בּוֹ וַעֲשֵׂה אֹתוֹ יוֹם מְשֻׁתָּה וְשִׂמְחָה:

19 עַל־כֵּן הַיְּהוּדִים הַפְּרָזִים⁷ הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי הַפְּרָזוֹת⁸ עָשִׂים אֵת יוֹם
אַרְבַּעַה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ אֲדָר שִׂמְחָה וּמְשֻׁתָּה וַיּוֹם טוֹב וּמְשָׁלוֹחַ מְנוֹת⁹ אִישׁ
לְרֵעֵהוּ: פ

20 וַיִּכְתֹּב מֶרְדֳּכָי אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־כָּל־הַיְּהוּדִים
אֲשֶׁר בְּכָל־מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרוּשׁ הַקְּרוּבִים וְהָרְחוֹקִים:

⁷ Residents of the open country

⁸ Cities of the open country

⁹ Delicacies served on feast days

21 לְקִיָּם עָלֵיהֶם לְהַיּוֹת עֲשִׂים אֶת יוֹם אַרְבַּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וְאֶת
יוֹם חֲמִשָּׁה עָשָׂר בּוֹ בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה:

22 כִּי־מִיָּמִים אֲשֶׁר־נָחֻ בָּהֶם הַיְּהוּדִים מֵאֹיְבֵיהֶם וְהַחֹדֶשׁ אֲשֶׁר נִהְפָּךְ לָהֶם
מִיָּגוֹן¹⁰ לְשִׂמְחָה וּמֵאֲבֵל לַיּוֹם טוֹב לַעֲשׂוֹת אוֹתָם יְמֵי מְשִׁתָּה וְשִׂמְחָה
וּמְשָׁלוּחַ מְנוּחַת אִישׁ לְרֵעֵהוּ וּמִתְנָנוֹת לְאֲבִיוָנִים:

23 וְקִבְּלוּ הַיְּהוּדִים אֶת אֲשֶׁר־הִחֲלוּ לַעֲשׂוֹת וְאֶת אֲשֶׁר־כָּתַב מְרִדְכָּי
אֲלֵיהֶם:

24 כִּי הָמָן בֶּן־הַמֶּדְתָּא הָאֲגָגִי צִרָר כָּל־הַיְּהוּדִים חָשַׁב עַל־הַיְּהוּדִים
לְאַבְדֵם וְהַפִּיל פּוֹל הוּא הַגּוֹרֵל לְהַמָּם¹¹ וְלְאַבְדֵם:

¹⁰ sorrow

¹¹ המם – to disturb or bring into confusion

25 וּבָבֶלֶאָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אָמַר עִם־הַסֵּפֶר יָשׁוּב מִחֲשַׁבְתּוֹ הָרָעָה אֲשֶׁר־
חָשַׁב עַל־הַיְּהוּדִים עַל־רֹאשׁוֹ וְתָלוּ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו עַל־הָעֵץ:

26 עַל־כֵּן קָרְאוּ לַיָּמִים הָאֵלֶּה פּוּרִים עַל־שֵׁם הַפֹּר עַל־כֵּן עַל־כָּל־דְּבָרֵי
הָאֲגֻרָת¹² הַזֹּאת וּמֵה־רֹאשׁוֹ עַל־כֹּכָהּ וּמֵה הַגִּיעַ אֲלֵיהֶם:

27 קִיְמוּ¹³ וְקִבְּלוּ הַיְּהוּדִים | עֲלֵיהֶם | וְעַל־זֶרַעַם וְעַל כָּל־הַנָּלוּיִם¹⁴ עֲלֵיהֶם
וְלֹא יַעֲבֹר לַהֲיֹת עֲשִׂים אֶת שְׁנֵי הַיָּמִים הָאֵלֶּה כְּכַתְּבָם וְכִזְמָנָם¹⁵ בְּכָל־
שָׁנָה וְשָׁנָה:

¹² An official letter

¹³ This is from קוּם, which is a middle-weak verb for which the polel and piel stem can co-exist. This is the piel form. With עַל – it means to impose or oblige something on someone.

¹⁴ לֹוה – qal: to accompany, nifal: to join oneself to

¹⁵ זְמַן – appointed time, hour

28 וְהַיָּמִים הָאֵלֶּה נִזְכָּרִים וְנַעֲשִׂים בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר מִשְׁפָּחָהּ וּמִשְׁפָּחָהּ
מְדִינָהּ וּמְדִינָהּ וְעִיר וָעִיר וַיָּמִי הַפּוֹרִים הָאֵלֶּה לֹא יַעֲבְרוּ מִתּוֹךְ הַיְּהוּדִים
וְזָכְרָם לֹא־יִסּוּף¹⁶ מִזֶּרַעַם: ס

29 וְתָכַתֵּב אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה בַּת־אֲבִיחַיִל וּמָרְדֳּכָי הַיְּהוּדִי אֶת־כָּל־תִּקְוָה¹⁷
לְקַיֵּם אֶת אֲגֻרַת הַפּוֹרִים הַזֹּאת הַשְּׁנִית:

30 וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־כָּל־הַיְּהוּדִים אֶל־שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה
מַלְכוּת אַחֲשֻׁרוּשׁ דְּבָרֵי שְׁלוֹם וְאַמֶּת:

31 לְקַיֵּם אֶת־יְמֵי הַפָּרִים הָאֵלֶּה בְּזִמְנֵיהֶם כַּאֲשֶׁר קִים עֲלֵיהֶם מָרְדֳּכָי
הַיְּהוּדִי וְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְכַאֲשֶׁר קִיְמוּ עַל־נַפְשָׁם וְעַל־זֶרַעַם דְּבָרֵי הַצִּמּוֹת
וְזַעֲקָתָם:

¹⁶ סוף - cease

¹⁷ authority

32 וּמֵאֵמֶר אֶסְתֵּר קָיָם דְּבָרֵי הַפָּרִים הָאֵלֶּה וְנִכְתָּב בַּסֵּפֶר: פ

10:1 וַיֵּשֶׁם הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוּשׁ | מִסִּי¹⁸ עַל-הָאָרֶץ וְאֵי¹⁹ הַיָּם:

2 וְכָל-מַעֲשֵׂה תִקְפוֹ²⁰ וּגְבוּרָתוֹ וּפְרָשֶׁת גְּדֻלַּת מְרֹדְכִי אֲשֶׁר גָּדְלוֹ הַמֶּלֶךְ

הָלֹא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכִי מְדִי וּפָרַס:

3 כִּי | מְרֹדְכִי הַיְּהוּדִי מִשְׁנֶה²¹ לַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוּשׁ וְגָדוֹל לַיְּהוּדִים וְרָצוּי לָרֶב

אָחִיו דִּרְשׁ טוֹב לְעַמּוֹ וְדָבָר שָׁלוֹם לְכָל-זֶרְעוֹ:

¹⁸ tax

¹⁹ coastlands

²⁰ See note 17

²¹ second